EVROPSKÝ PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pro kulturu a vzdělávání

2005/0038(CNS)

26. 1. 2006

STANOVISKO

Výboru pro kulturu a vzdělávání

pro Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci

k návrhu rozhodnutí Rady, kterým se v rámci obecného programu „Základní práva a spravedlnost“ zavádí specifický program „Základní práva a občanství“ pro období 2007-2013

(KOM(2005)0122 – C6-0236/2005 – 2005/0038(CNS))

Navrhovatel: Ignasi Guardans Cambó

POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY

Výbor pro kulturu a vzdělávání vyzývá Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci jako příslušný výbor, aby do své zprávy začlenil tyto pozměňovací návrhy:

Znění navržené Komisí[1]	Pozměňovací návrhy Parlamentu

Pozměňovací návrh 1
Čl. 2 odst. 1 písm. ca) (nové)

	ca) povzbuzovat občany k mírovému soužití a integraci.

Odůvodnění

It is important to make this appeal because healthy interactions between individuals in society are the basis for good relations and equal status.

Pozměňovací návrh 2
Čl. 2 odst. 2

Obecné cíle programu se ***doplňují s cíli, které sleduje*** Agentura pro základní práva, navazující na Evropské středisko pro sledování rasismu a xenofobie.	Obecné cíle programu ***mohou být uplatňovány prostřednictvím Agentury*** pro základní práva, navazující na Evropské středisko pro sledování rasismu a xenofobie.

Odůvodnění

In the interests of ensuring that the Union's efforts to promote and monitor fundamental rights are effective, the management of this kind of programme should be performed by the Fundamental Rights Agency, so as to avoid pointless and counter-productive duplication.

Pozměňovací návrh 3
Čl. 3 písm. a)

a) ***propagovat Chartu základních práv*** a informovat všechny ***lidi*** o jejich právech,	a) informovat všechny ***občany EU*** o jejich právech ***a podněcovat jejich***

[1] Dosud nezveřejněné v Úředním věstníku.

včetně práv odvozených z občanství EU, a tím podporovat aktivní účast občanů Evropské unie na jejím demokratickém životě;	***provádění, zejména pokud jde o práva odvozená*** z občanství EU, a tím podporovat aktivní účast občanů Evropské unie na jejím demokratickém životě ***v rámci Charty základních práv***;

Odůvodnění

The initial wording is inaccurate, since it is not the Charter itself which should actually be promoted, but rather the rights contained in it.

Pozměňovací návrh 4
Čl. 3 písm. aa) (nové)

	aa) podporovat skutečné zapojení a účast občanů na budování evropské společnosti založené na svobodě, demokracii, toleranci, solidaritě a respektu ke kulturní rozmanitosti s důrazem na sdílené kulturní hodnoty a tradice jako součást kulturního dědictví, které tvoří základ evropské identity.

Odůvodnění

Specific reference should be made to values such as freedom, democracy, tolerance and respect for cultural diversity.

Pozměňovací návrh 5
Čl. 3 písm. c)

c) vysvětlovat důsledky začlenění Charty základních práv do Ústavy a přistoupení Evropské unie k Evropské úmluvě o lidských právech;	***vypouští se***

Odůvodnění

The clear problems that have arisen in the ratification of the Constitutional Treaty and the uncertainty surrounding it mean that it would be advisable to delete this paragraph, so as to avoid confusing citizens still further.

Pozměňovací návrh 6
Čl. 3 písm. e)

e) prosazovat mír a základní práva zejména prostřednictvím mezináboženského a multikulturního dialogu na úrovni EU.	e) prosazovat mír a ***úctu k*** základním právům zejména prostřednictvím mezináboženského a multikulturního dialogu na úrovni EU.

Odůvodnění

Rights cannot be 'promoted'. I suggest therefore that respect for rights should be promoted.

Pozměňovací návrh 7
Čl. 4 písm. a)

a) konkrétní činnosti prováděné Komisí, například studie a výzkum, průzkumy veřejného mínění a šetření, formulaci ukazatelů a společných metodik, sběr, zpracování a šíření údajů a statistických dat, semináře, konference a odborná setkání, organizaci veřejných kampaní a akcí, tvorbu a provoz webových stránek, přípravu a šíření informačních materiálů, podporu a řízení sítí odborníků členských států, analytické, monitorovací a hodnotící aktivity	a) konkrétní činnosti prováděné Komisí, ***aniž by bylo dotčeno ustanovení čl. 2 odst. 2,*** například studie a výzkum, průzkumy veřejného mínění a šetření, formulaci ukazatelů a společných metodik, sběr, zpracování a šíření údajů a statistických dat, semináře, konference a odborná setkání, organizaci veřejných kampaní a akcí, tvorbu a provoz webových stránek, přípravu a šíření informačních materiálů, podporu a řízení sítí odborníků členských států, analytické, monitorovací a hodnotící aktivity

Odůvodnění

The aim is to make the text consistent from a legal standpoint with the changes introduced by Amendment 1.

Pozměňovací návrh 8
Čl. 7 odst. 1

Přístup k tomuto programu mají zejména instituce a veřejné či soukromé organizace, univerzity, výzkumné ústavy, nevládní organizace, celostátní, regionální a místní orgány, mezinárodní organizace a další neziskové organizace založené či zřízené v Evropské unii.	Přístup k tomuto programu mají zejména instituce a veřejné či soukromé organizace, univerzity, výzkumné ústavy, nevládní organizace, celostátní, regionální a místní orgány, ***uznané náboženské komunity,*** mezinárodní organizace a další neziskové organizace založené či zřízené v Evropské unii.

Odůvodnění

Parmi les institutions citées, il ne faut pas oublier les différentes communautés religieuses ***reconnues*** *dont les programmes (y compris leur mission originelle) mettent en avant la protection des opprimés et des populations défavorisées.*

Pozměňovací návrh 9
Čl. 11 odst. 1

Bude se usilovat o synergie a vzájemné doplňování tohoto programu s ostatními nástroji Společenství, zvláště s obecnými programy „Bezpečnost a ochrana svobod“ a „Solidarita a řízení migračních toků“ a také s programem „Progress“. ***Rovněž se bude aktivně usilovat o vzájemné doplňování s činností Agentury pro základní práva, která naváže na Evropské středisko pro sledování rasismu a xenofobie.*** Statistická složka informací o základních právech a občanství bude rozvíjena ve spolupráci se členskými státy, v případě potřeby s využitím statistického programu Společenství.	Bude se usilovat o synergie a vzájemné doplňování tohoto programu s ostatními nástroji Společenství, zvláště s obecnými programy „Bezpečnost a ochrana svobod“, „Solidarita a řízení migračních toků“ a také s programem „Progress“, ***s „Integrovaným akčním programem v oblasti celoživotního vzdělávání“, s programem „Mládež v akci“, programem „Kultura 2007“ a s programem „Občané pro Evropu“, které se týkají období 2007–2013.*** Statistická složka informací o základních právech a občanství bude rozvíjena ve spolupráci se členskými státy, v případě potřeby s využitím statistického programu Společenství.

Odůvodnění

The aim of this amendment is to make the text consistent from a legal standpoint. Given the aims of this specific programme, it would be advisable to seek synergies and complementarity not only with the programmes mentioned, but also with the Integrated Action Programme on Lifelong Learning, the Youth in Action Programme, the Culture 2007 Programme and the Citizens for Europe Programme, which all cover the period 2007-2013.

Pozměňovací návrh 10
Čl. 11 odst. 2

2. Tento program může sdílet zdroje s ostatními nástroji Společenství, zvláště s obecnými programy „Bezpečnost a ochrana svobod“ a „Solidarita a řízení migračních toků“, za účelem provádění činností plnících cíle všech uvedených programů.	2. Tento program může sdílet zdroje s ostatními nástroji Společenství, zvláště ***mimo jiné*** s obecnými programy „Bezpečnost a ochrana svobod“ a „Solidarita a řízení migračních toků“, za účelem provádění činností plnících cíle všech uvedených programů.

Odůvodnění

We should leave open the possibility of the programme also being able to share resources with other programmes in the field of culture having similar objectives.

POSTUP

Název	Návrh rozhodnutí Rady, kterým se v rámci obecného programu „Základní práva a spravedlnost“ zavádí specifický program „Základní práva a občanství“ pro období 2007-2013
Referenční údaje	KOM(2005)0122 – C6-0236/2005 – 2005/0038(CNS)
Příslušný výbor	LIBE
Výbor, který zaujal stanovisko Datum oznámení na zasedání	CULT 6.9.2005
Užší spolupráce – datum oznámení na zasedání	
Navrhovatel Datum jmenování	Ignasi Guardans Cambó 16.6.2005
Předchozí navrhovatel	
Projednání ve výboru	28.11.2005 23.1.2005
Datum přijetí	23.1.2006
Výsledek závěrečného hlasování	+: 24 –: 0 0: 1
Členové přítomní při závěrečném hlasování	Christopher Beazley, Ivo Belet, Giovanni Berlinguer, Guy Bono, Marie-Hélène Descamps, Jolanta Dičkutė, Milan Gaľa, Claire Gibault, Vasco Graça Moura, Luis Herrero-Tejedor, Bernat Joan i Marí, Manolis Mavrommatis, Doris Pack, Zdzisław Zbigniew Podkański, Christa Prets, Pál Schmitt, Nikolaos Sifunakis, Hannu Takkula, Thomas Wise, Tomáš Zatloukal
Náhradníci přítomní při závěrečném hlasování	Emine Bozkurt, Alejandro Cercas, Erna Hennicot-Schoepges, Catherine Trautmann, Jaroslav Zvěřina
Náhradník(ci) (čl. 178 odst. 2) přítomný(í) při závěrečném hlasování	
Poznámky (údaje, které jsou k dispozici jen v jednom jazyce)	